Porównanie tłumaczeń Mateusza 21:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I podeszli do Niego niewidomi i kulawi w świątyni i uleczył ich |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I podeszli do Niego w świątyni niewidomi i kulawi, a On ich uzdrowił.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I podeszli do niego ślepi i chromi w świątyni i uzdrowił ich.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I podeszli do Niego niewidomi i kulawi w świątyni i uleczył ich |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W świątyni zbliżyli się do Niego niewidomi i kulejący, a On ich uzdrowił. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy ślepi i chromi podeszli do niego w świątyni, a on ich uzdrowił. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy przystąpili do niego ślepi i chromi w kościele, i uzdrowił je. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I przystąpili do niego ślepi i chromi w kościele i uzdrowił je. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W świątyni podeszli do Niego niewidomi i chromi, i uzdrowił ich. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I przystąpili do niego ślepi i chromi w świątyni, a On ich uzdrowił. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Następnie podeszli do Niego niewidomi i kulawi przebywający w świątyni, a On ich uzdrowił. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W świątyni podeszli do Niego niewidomi i kulawi. A On ich uzdrowił. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Podeszli potem do Niego na terenie świątyni niewidomi i chromi, i uzdrowił ich.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | W świątyni zbliżyli się do Jezusa niewidomi i kulawi, a on ich uzdrowił.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W świątyni podeszli do Niego ślepi i kulawi. I uzdrowił ich. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Приступили до Нього сліпі та кульгаві в храмі, і Він вилікував їх. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I przyszli do istoty jemu ślepi i chromi w świątyni, i wypielęgnował ich.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy, w Świątyni podeszli do niego ślepi oraz chromi, i ich uzdrowił. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Ślepi i chromi przychodzili do Niego w Świątyni, a On ich uzdrawiał. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Podeszli też do niego w świątyni ślepi i kulawi, a on ich uleczył. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | W świątyni podchodzili do Niego niewidomi i kalecy, a On ich uzdrawiał. |

1. 1) <x>470 11:5</x>; <x>470 15:30-31</x> [↑](#footnote-ref-2)